



Traduction Localisation Terminologie Gestion de contenus

Depuis 1993, ANTHEA Languages offre des services de communication multilingue à des entreprises de toutes tailles et dans tous les secteurs économiques. De l'industrie manufacturière à l'informatique, en passant par l'énergie, l'environnement et les transports, les médias ou la finance.

Quel que soit votre secteur d'activité, nous avons la capacité de vous fournir des services professionnels répondant à vos exigences.

## :: Informatique et Télécommunications

Dans la compétition internationale actuelle, les marchés exigent une commercialisation simultanée des logiciels et des produits en différentes langues. Grâce à ses outils et son expertise, ANTHEA permet aux entreprises d'optimiser le flux des informations et des composants à localiser, et de respecter ainsi les plannings de mise sur le marché les plus serrés.

Avec une gamme étendue de services linguistiques et technologiques, ANTHEA est le partenaire privilégié des responsables localisation, documentation et marketing des entreprises IT les plus performantes.

Les types de documents que nous traitons sont les suivants :

- logiciels, réseaux, gestion de la relation client, comptabilité
- anti-virus, protection réseau
- sites web, catalogues en ligne
- fiches produits
- logiciels de programmation
- progiciels de gestion intégrée
- guides d'utilisation
- manuels d'installation

Parmi nos clients dans ce secteur figurent :

- FujiPrinting
- GE Network Systems
- IBM
- Infostrada Sports BV
- Monaco Telecom
- Nestlé ITOC
- Symbio
- TOSHIBA
- VERISIGN

ANTHEA Languages propose une gamme complète de services linguistiques liés à votre développement international : traduction technique, localisation de logiciels et de sites internet, mise en pages, gestion de contenus multilingues, ainsi que l'interprétation.

L'implantation stratégique d'ANTHEA en Europe et en Amérique du Nord lui garantit un accès privilégié à de vastes ressources linguistiques et techniques.

En s'adaptant à vos besoins spécifiques, toute l'équipe d'ANTHEA a la volonté d'établir avec votre entreprise une relation à long terme, basée sur la transparence et l'esprit de partenariat.



### ANTHEA Languages

30 rue de Londres  
F-75009 PARIS, France

Tél. +33(0)1 4016 1687

Télécopie +33(0)1 4526 5380

Info-fr@anthealanguages.com

Boulevard Piercot, 33  
B-4000 LIEGE, Belgique

Tél. +32(0)4 344 4566

Télécopie +32(0)4 344 6595

info@anthealanguages.com

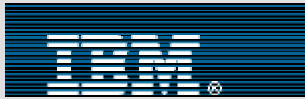

100 Allstate Parkway, Suite 304  
Markham, ON, L3R 6H3, Canada  
Tel. (800) 880-1731  
Fax (905) 480-0695

[www.anthealanguages.com](http://www.anthealanguages.com)

ISO 9001  
CERTIFIED  
QUALITY  
SYSTEM



## :: Deux références dans ce secteur

	<b>IBM</b> France 	<b>GE Network Systems</b> Grande Bretagne - Canada 
Date de début de collaboration	2002	2002
Applications	Traduction de divers types de documents : publications techniques pour ingénieurs informaticiens, documents marketing et localisation de logiciels divers (fichiers Interface et aide), tels que Netview pour Windows et pour Unix, WebSphere Everyplace Access.	Traduction de manuels et guides utilisateurs d'un logiciel « Smallworld Core Spatial Technology » (logiciel, glossaire, aide et 13 manuels) ainsi que 10 manuels de « Foundation training »
Combinaisons de langues	Anglais vers français / Français vers anglais	Anglais vers français
Equipe linguistique	Douze traducteurs / Equipe interne de relecteurs chez ANTHEA	Sept traducteurs / Equipe interne de relecteurs chez ANTHEA
Particularité des projets	Vocabulaire informatique/technique hautement spécialisé. Les traducteurs doivent maîtriser l'outil de traduction spécialisé d'IBM : Translation Manager, et connaître la terminologie spécifique d'IBM. Pour certains projets au volume conséquent, mises en place rapides d'équipes composées de plusieurs traducteurs avec un « Lead translator » pour l'harmonisation de la terminologie et un chef de projet attitré pour gérer l'ensemble du projet.	Constitution d'une équipe de traducteurs attitrée pour maintenir la cohérence et l'homogénéité de la terminologie. Un chef de projet unique est attitré pour gérer l'ensemble du projet. Mise en pages après traduction (P.A.O.), conversion au format FrameMaker pour PC, compilation de l'aide  Création et mise à jour de glossaires et de mémoires de traduction
Logiciels de traduction utilisés	Utilisation de l'outil spécifique d'IBM : IBM Translation Manager pour tous les projets.	
Volume annuel	3.500.000 mots	1.100.000 mots